Towards A Diplomatic Digital Edition of Aelfric's

Lives of Saints I

Part Two: A Diplomatic Transcription

Edited by Professor Ted Leinbaugh

The Aelfric Scriptorium Project

2018

.UIII. KALENDAS IANUARII. NATIVITAS DOMINI

NOSTRI IESU CHRISTI.

MEN ĐA LEOFESTAN HWILON ǼR WE SÆDON EOW H[U] URE

hælend crist on þisum dæge on soðre menniscnysse acen- 3

ned wæs of þæm halgan mædene marian. Nu wylle we

swaþeah for ðyses dæges mærðe eower mód mid þære gast-

lican lare onbryrdan eow tó blisse þurh gód. Sume gedwól- 6

ménn wæron þuruh deoful beswicane swa þæt hí cwædon þǽt

This version of the text appears only in W (Cotton Julius

E. vii), fols. 5v-9v. The revised version of the sermon found

in B (Bodley 343) closely parallels W after line 99, but even

from the start there are noticeable similarities both in

general content and in phrasing. The text of B is printed

opposite for comparison.

---------------

2 HU] HÝ MS. The scribe sometimes confuses U and

Y in display script; cf. fol. 203.

.PG

.c;-50-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

crist godes sunu nære æfre mid þam halgan fæder wu-

niende. ác wære súm tíma. ær þan þe hé acenned wære. ac 9

þæt halige godspéll hæfð oferswiðod swylcera gedwolena

andgit foroft. þa iudeiscan axodon crist hwæt he wære.

Ða andwyrde he him þus. Ego súm principium. qui et lo- 12

quor uobis. Ic eom angínn. þe eow to spræce. Nu ge habbað

gehered hu se hælend be him sylfum sprǽc. þæt hé is ordfru-

ma. and angin ealra þinga. mid his heofonlican fæder. and 15

11 iudeiscan] the letters is over erasure, with s

formed from another letter.

.PG

.c;-52-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

mid þam halgan gaste. Se fæder is ángin. and se sunu ís

angin.

and se halga gást ís angin. ác hí ne synd na þreo

anginnu. ác

hí ealle þry synden án angin. | and án ælmihtig god 12|

æfre ún- 18

begunnen. and úngeændod. ac se man wǽt þe wyle habban ænig

þincg ǽr anginne. for þan ðe seo halige þrynnes. is an-

ginn. and án scyppend ealra gesceafta and nan þing næs ne 21

nys wuniende. þe se an wyrhta ne gesceope; Gif hwylc

19 wæt] æ ^&alt\&. ^&to\& a.

.PG

.c;-54-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

gedwola. oððe awoffod man. wyle furðor smeagen and þæt

anginn oferstígan. mid dysilicere dyrstignesse. þonne 24

bið he þam men gelíc þe arærþ sume heage hlæddre. and

stihð be þære hlæddre stapum. oðþæt he to ðæm ænde be-

cume. and wylle þonne git stígan ufor. astihð þonne

buton 27

stapum. oðþæt he stedeleas fylþ mid mycclum wyrsan

23 awoffod] first f shows signs of correction.

.PG

.c;-56-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

fylle swa he furðor stáh. Ðreo þing synd on middan-

earde. án is hwilwendlic. þe hæfð ægðer ge ordfru[m]an 30

ge ende. þæt synd nytenu. and ealle sawullease þing þe on-

gunnan þa þa hí god gesceop. and æft geændiað and to nahte

\*gewurðaþ. Oðer þing ís éce. swa þæt hit hæfð ord-

fruman. \*fol. 6

and næfð nenne ende. þæt synd ænglas and manna saula. þe

on-

gunnen ða þa hí god gesceop. ác hí ne geendiað næfre.

Ðridde þing ís æce. swá þæt hit næfð naðor ne ordfruman 36

ne ende. þæt ís se ána ælmihtiga god on þrynnesse. and ón

annysse. æfre wuniende unasmeagendlic. and unasæcgend-

líc. Se fæder ís angin. of nanum oðrum. and se sunu ís

angin. 39

æfre of þæm fæder acenned. and se halga gast ís angin.

æfre of þam fæder. and of þam sunu. na acenned ác forð-

stæppende. for ðan þe se sunu is þæs fæder wísdóm. of 42

him. and mid him. and se halga gast ís heora begra wylle.

and lufu. of him bam. and mid him bam. On ðisne enne god

wé sceolon geleafan. and hine mid weorcum wurðian. for

ðan. 45

30 ordfruman] ordfru&mman ^&MS\&. 36 æce] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

.PG

.c;-58-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

þe ealle þa halgan béc ægðer ge on þære ealdan. ǽ. ge

on þære níwan. soðlice sprecað be þere halgan ðryn-

nysse. and soðre annysse. Þæs án scyppend wát ealle 48

þing. and gesihð ge þæt gedón ís. ge þæt þe nú ís. ge

Þ

þæt ðe toweard

ís. ne he nán þing ne forgít. ne him nan þing ætfleon

ne mæg. Ne óndret he him nanes þinges. for ðan þe 51

he næfð nenne riccran. ne furðon nanne him gelic-

ne. Symble he bið gyfende. and he ne wanað swaþǽh nan

þing hís. ne him nanes þinges nis neodþearf. Symble 54

he bið ælmihtig gód. for ðan ðe he | symble wyle gód. 14|

and næfre nán yfel. ác he hatað þá yfelwyrcendan. and

þá unrihtwisan. Ðá gesceafta þe þæs án scyppend 57

gescéop synden mænigfealde. and mislices hiwes. and ún-

gelíce farað. Sume sindon ungesewenlice gastas.

butan lichoman swá swá synd ænglas on heofonum. 60

Sume syndan creopende on eorðan. mid eallum licho-

man. swá swá wurmas doð. Sume gað on twam fotum.

sume on feower fotum. Sume fleoð mid fyðerum. sume 63

on flodum swimmað. and hí ealle swaþæh alotene beoð

53 ^&after\& ^&the\& ^&second\& ne] ^&an erasure of one or

two letters\&.

.PG

.c;-60-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

\*to þære eorðanweard. and þider wilniað. oððe þæs þe him

lyst. \*fol. 6v

oððe þæs þe hí beþurfon. ác se mán ana gæð úprihte. 66

þæt getacnað. þæt hé sceall má þæncan úpp. þonne nyðer.

þe lǽs þe þæt mód sy neoðer. þonne se lichoma. and he sceal

smea-

`gen' embe þæt æce líf. þe hé to gesceapen wæs. swiðor

þonne embe 69

þa eorðlican þing. swá swá hís wæstm him gebicnað.

Ealle þás gesceafta habbað anginn. and sume eac en-

de swá swá we ǽr cwǽdon. ác se soða scyppend. næfð 72

nán angin. for ðan þe he ís him sylf angin. na gescea-

pen. ne geworht. Se geworhte ealle þing. and wunað. á.

ón ǽcnysse. Hine ne mihte nán þing gewyrcean. 75

for ðon þe nán þing næs ær hé. and gif hé geworht wære

ne wurde hé næfre ælmihtig god. $ft gif hwylc ge-

wytleas man. wenð þæt he hine sylfne geworhte. þonne 78

axie wé hú hé mihte hine sylfne gewyrcean gif hé

ǽr nés. He wǽs æfre úngeworht. and æfre wunað un-

geændod. His we magon wundrian. and wé ne magon. 81

ne ne motan. ná furðor embe þis smeagen. gif we

68-69 smeagen] smea- ^&partially in right margin\&,

-gen ^&in left margin\&. 81 geændod] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

.PG

.c;-62-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

[^&See lines 98 and 104\&-^&13 of this text for passages

parallel to B\&.]

.PG

.c;-64-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

nellað us sylfe forpæran. Seo sunne þe onliht

ealne mideard ís godes gesceaft. and we magon un- 84

derstandan þæt hyre leoht ís of hyre. ná heo of þam

leohte. and seo hætu gæð of þære sunnan. and of hire leoh-

te gelíce. Swá eac þæs ælmihtigan godes sunu ís 87

æfre of þæm fæder acenned. soð leoht. and soð wisdom.

and se halga gast ís æfre of him bam. na acenned.

ác forðsteppende. and sé sunu ána. underfæng men- 90

niscnysse. and on þisum dege wearð to menn geboren.

to þí þæt he wolde ús to hís ríce gefæccan. Nis na-

num menn on ðisum deadlican life libbendum nanes 93

þinges. swa mycel neod. swa him bið þæt he cunne þonne

ælmihtigan god mid geleafan. and siþþan his agene

sawle:, We habbað eow oft gesæd eowerne geleafan 96

\*be þære halgan ðryn-|-nysse. Nu wylle wé 16|

eow sum þing \*fol. 7

be eowre sawle sæccgan. sceortlice gif wé magon.

Ealle þa geleaffullan fæderas þe godes lare awri- 99

ton. sædon untwylice. and geþwærlehton on þam anum.

þæt god gescypð ælces mannes sawle. and seo sawl nis

na of godes agenum gecynde. Gif heo wære of go- 102

des gecynde genumen. witodlice ne mihte heo sin-

99 ^&Here W more closely parallels B\&.

.PG

.c;-66-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

gian. Þam men ís gecyndelic þæt hé lufige þæt þæt gód

is. Hwæt is gód butan gode anum se þe is healic 105

godnisse. butan þam ne mæg nan man nan þing

godes habban. Ðas godnysse we sceolan simble

lufian þe ús ælc gód ofcymþ. ac þissere godnysse 108

lufu ne mæg beon butan on þære sawle. and seo án

sawul ís æðelboren þe ðonne lufað þe heo fram com.

þe hí þyllice gescéop þæt heo on hire andgyte habban 111

mihte godes ánlicnesse. `and gelicnysse. and þæs wyrðe

wære'. þæt hyre gód onwunode. Uþwytan sæcgað. þæt

þære sawle gecynd ís ðryfeald. An dǽl is on hire 114

gewylnigendlic. oðer yrsigendlic. þrydde gescead-

wislic. Twægen þissera dæla habbað deor and nytenu

mid ús. þæt ís gewylnunge and yrre. Se man ana hæfð 117

gescéad. and rǽd. and andgit. Gewylnung is þam menn

forgifen to gewilnienne þa ðing þe him fremiað

to nitwyrðum þingum and to þære ecan hæle. Þonne gif 120

seo gewylnung miswent. þonne acenð he gyfernysse.

104-13 Þam ... onwunode] ^&cf\&. ^&B\&, ^&lines\& ^&163\&-^&70\&.

112-13 ^&first\& and ... wære] ^&over erasure by reviser one\&.

.PG

.c;-68-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

and forlygr. and gitsunge. Yrre ís ðære sawle forgi-

fen. to ðy þæt heo yrsige ongean leahtres. and ne beo 123

na synnum underþeodd. for þan ðe crist cwæð.

ælc þæra þe synna wyrcð. ís þæra synna ðeow. Gif

þæt yrre bið on yfel awend. þonne cymð of þam unrot- 126

nisse. and æmylnysse. Gescead is ðære sawle forgi-

fen to gewyssiene and tó styrenne hire agen líf.

\*and ealle hire dæda. Of þam gesceade gif hit miswænt.

cymð \*fol. 7v

modignysse and ydelgylp. Gescead wexð on cildrum na seo

sawul. and seo sawul þihþ on mægenum. and ne bið na mare

þonne

heo æt fruman wæs ac bið betere ne heo `ne' underfæhð

li- 132

chomlice mycelnysse. Seo sawul hæfð swa swa we ǽr

cwædon ón hire gecynde. þære halgan þrynnysse

anlicnysse. on þan þe heo hæfð gemynd. and andgit. 135

and wyllan. An sawul is. and án lif. and án edwist. þe

þás ðreo

þing hæfð on hire. and þas ðreo þing na synd na ðreo 137

líf ac án. ne þreo ædwiste ác án. | Seo sawul. 18|

oððe þæt

.PG

.c;-70-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

lif. oððe seo ædwist. synd gecwædene to hyre sylfra.

and þæt gemynd. oððe þæt andgit. oþþe seo wylla. beoð

gecwæ-

dene to sumum þinga. edlesendlice. and þas ðreo þing 141

habbað annysse him betwynan. Ic undergyte. þæt

ic wylle undergytan and gemunan. and ic wylle þæt ic

under-

gyte and gemune. þǽr þǽr þæt gemynd bið. þær bið þæt

and- 144

gyt and se wylla. Uton nu behealden þá wundorlican

swyftnysse þære sawle. heo hæfð swá mycele swyft-

nysse þæt heo on ánre tíde gif heo swá wyle. besceawað 147

heofonan and ofer sǽ flyhð. land. and burga geondfærð.

and ealle þas þing mid geþohte on hire sihðe gesæt.

and swa hraðe swa heo gehyrð þære burge naman. 150

þe heo ǽr cuðe. swá hraðe heo mæg þa burh on hire

geþohte gescyppan hwylc heo bið. Eal swá be gehwyl-

cum oðrum þingum þe heo ǽr cuþe. oððe ne cuðe. 153

heo mæg on hire mode gescyppan. þonne heo gehyrð

be þam spræcan. And swá styrigende ís seo sawul. þæt heo

139 ædwist] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

.PG

.c;-72-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

furðon ón slæpe ne gestylþ. ac ðonne hé smeað be ro- 156

me byrig ne mæg heo þá hwíle smeagen be hieru-

salém. oððe þonne heo smeað be anum þing. ne mæg

heo þa hwyle be oðrum þinge smeagen. ác bið gebys- 159

god mid þam anum ðinge oðþæt þæt geþoht gewyte.

\*and oðer cume. Witodlice god ælmihtig wát ealle þing

togæ- \*fol. 8

dere. and ealle þing hæfð on his andwerdnysse. and hí

æfre 162

beoþ ón his gesihþe. and næfre him úncuþe. and þis ís þæt

gecwæden ís þæt god ís æghwǽr eall. for ðan ðe ealle þing

þe æfre wæron oððe nú synd. oþþe ða þe towearde synd. 165

ealle hí synd on godes gesihðe. anwearde. na ǽne. ác

æfre. Seo sawul soðlice ís þæs lichoman líf. and þære

sawle líf ís god. Gif seo sawul forlæt þonne lichoman 168

þonne swælt seo lichoma. and gif god forlæt þa sawle for

ormættum synnum. þonne swælt heo on þam sælran dæle

swá þæt heo bið forloren þam æcan life. and swáþeah 171

156-58 ðonne ... oððe] ^&B omits these lines\& (^&homoeo\&-

^&teleuton\&?). 168 god] gód, ^&with\& ^&accent\& ^&partially\& ^&erased\&.

169-70 for ... synnum] ^&B\& ^&omits\& ^&this\& ^&phrase\&. 171 æcan]

æ ^&alt\&. ^&to\& e.

.PG

.c;-74-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

næfre ne geændað on þam æcum wytum. Þæs dæð hire

gelimpð. gif heo læt rixian on hire þá gewilnunge

and þæt yrre. swiðor þonne þæt gescead þe hí gewysigen

sceall 174

to weldædum. á. Ðuruh þæt gescead ána we synd sæl-

ran þonne þa ungesceadwysan nytenu. Mid twam

wurðscipum geglængde se ælmihtiga scyppend þæs 177

mannes sawle. þæt ís mid æccnysse. and eadignysse.

Ac heo | forleas þa ædignysse þa ða hé agylte. and heo 20|

ne mihte þa æcnysse forleosan. for ðan þe heo 180

ne geændað næfre. Þære sawle wlyte ís. þæt heo hæb-

be mihte. swá þæt heo leahtres forbúge. and heo bið atelic

þurh leahtras gif he him underlið. Ðære sawle 183

mihta syndon þas feower fyrmestan. and sælestan. ^&pru\&-

^&dentia\&. þæt ís snoternysse. þurh þa heo sceal hyre scip-

172 geændað] æ ^&alt\&. ^&to\& e. æcum] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

Þæs] æ ^&alt\&. ^&to\& e. 178 æccnysse] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

179 ædignysse] æ ^&alt\&. ^&to\& e, ^&followed by\& `a' ^&added above

line to read\& e`a'dignysse. 180 æcnysse] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

181 geændað] æ ^&alt\&. ^&to\& e. ^&Before\& wlyte] ^&erasure\&

^&of one or two\& ^&letters\&, ^&but\& ^&nothing\& ^&seems\& ^&missing\&.

.PG

.c;-76-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

pend understandan. and hine lufian. and tosceaden god 186

fram yfele. Oðer mægen ís. ^&Iustitia\&. þæt ís rihtwisnys.

þurh `þa' heo sceal god wurðigan. and rihtlice libban. Þæt

ðrydde mægen ís. ^&temperantia\&. þæt is gemetegung. mid 189

þære sceall seo sawul ealle þing gemætegian. þæt hit

to swiþe ne sy. ne to hwonlice. for ðan þe hit ís awry-

ten. ^&Omnia\& ^&nimia\& ^&nocent\&. þæt ís ealle oferdone 192

\*þing dæriað. Witodlice gemetegung ís eallra mæge- \*fol. 8v

na modor. þæt feorðe mægen ís. ^&Fortitudo\&. þæt ís stræn`g'ð.

oððe ánrednyss. þurh þá sceal seo sawul forbæ- 195

ran earfoðnysse mid ánrædum mode. for godes

lufan. and næfre þam deofle ne abúgan to forwyrde.

Ðas feower mægenu habbað ænne kynehelm. þæt ís 198

seo soðe lufu. godes. and manna. for ðan þe seo sawul

ís gesælig. ðe þonne scyppend lufað þe hí gescéop.

and hire gefæran. and [wyle] him fremian swa heo fyrmest 201

mæge. Seo sawul ís gesceadwis gast. æfre cucu

and mæg underfón ge godne wyllan. and yfelne. æfter

agenum cyre. Se wélwillende scyppend læt hí hab- 204

ben agenes cyres geweald. Þá wearð heo be agenum

188 `þa' ^&in left margin marked for insertion by two dots\&;

^&reviser two\&. 193 eallra] eallaa ^&corrected\& ^&by\& ^&writing\& r

^&over\& a. 201 wyle] ^&sic\& ^&B\&; ^&om\&. &W.

.PG

.c;-78-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

wyllan gewæmmed þurh þæs deofles lare. Heo

wærð æft alysad þuruh godes gife. gif heo gode 207

gehyrsumað. Heo ís ungesæwenlic. and únlichom-

lic. butan hæfe and butan bleo. mid þam licha-

man befangen. and on eallum limum wunigende. Ne 210

heo ne mæg be hyre agenre mihte of þam lichoman

gewytan. ne æft ongean cyrran. butan se wylle þe hi

geworhte. and ón þonne lichaman asænde. Heo ís on 213

bocum manegum naman gecyged. be hyre weorces þe-

nungum. Hyre nama is ^&anima\& þæt is sawul and seo

nama gelympð to hire life. And ^&sp\&iritu^&s\& gast. belimpð 216

to hire ymbwlátunge. Heo ís ^&sensus\&. þæt ís andgit.

oððe felnyss. þonne heo gefret. Heo ís ^&animus\&.

þæt ís mód. þonne heo wát. Heo ís ^&mens\&. þæt ís mód 219

þonne heo understent. Heo ís ^&memoria\&. þæt ís ge-

mynd. þonne heo gemanð. Heo ís ^&ratio\&. þæt ís ge- 221

sceád. þonne heo | tóscæt. Heo ís ^&uoluntas\&. þæt ís 22|

wylla. þonne heo hwǽt wyle. Ac swaþeah ealle

þas naman syndon sawul. ælc sawul ís gást. ác

\*swáþeah nis na ælc gast sawul. Se apostol paulus \*fol. 9

212-13 ne ... asænde] ^&B\& ^&omits\& ^&these\& ^&words\&.

224-25 ælc ... sawul] ^&B\& ^&omits\& ^&these\& ^&words\&.

.PG

.c;-80-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

tótwæmde þæs gastes naman. and þæs modes þus cwæ-

ðende. ^&Psalla\&m ^&sp\&irit^&u\& ^&psalla\&m et ^&mente\&. Þæt is ón æn-

glisc. Íc singe mid gaste. and íc singe mid (mode.) Se 228

singð mid gaste. se ðe clypað þa word mid muðe. and ne

understænt þæs andgites getacnunge. and se singð

mid mode se ðe þæs andgites getacnunge understænt. 231

Seo sawul is þæs lichoman hlæfdige. and heo gewissað

þa fíf andgitu þæs lichaman. swá swá óf cyne-

sætle. þá andgitu sint gehatene þus. ^&Uisus\&. 234

þæt ís gesihð. ^&auditus\&. hlyst. ^&Gustus\&. swæc on þam

muðe. ^&Odoratus\&. stǽnc. on þæra nosa. ^&tactus\&.

hrepung. oððe grapung. on eallum limum. ác þeah ge- 237

wunelicost on þam handum. Ðas fíf andgitu gewis-

sæð seo sawul to hire wyllan. and hyre gedafnað þæt heo

swá swá hlæfdige. geornlice foresceawige hwæt heo 240

gehwylcum lime bebeode to donne. oððe hwæt heo ge-

226 naman] na- ^&corrected\& ^&from original\& ma-. 228 mode]

^&over erasure\&. 230 ^&after\& se] ^&erasure of one letter\&,

^&but nothing seems missing\&. singð] sinðg (!) ^&marked for

correction\&. 235 swæc] spræc, ^&with\& p ^&altered to\& w ^&and\& r

^&marked for deletion\&. 241-42 bebeode ... lime] ^&B\& ^&omits\&

^&these\& ^&words\& (^&homoeoteleuton\&?).

.PG

.c;-82-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

hwylcum lime geþafige on gewylnunge his gecyndes.

þæt þǽr nan þing unþæslice ne gelympe on nanes 243

limes þenunge. Swá swá god ælmihtig oferstihð

ealle gesceafta. swá oferstihð seo sawul ealle

lichamlice gesceafta mid wurðfulnysse hyre ge- 246

cyndes. and nán lichamlic gesceaft ne mæg beon hyre

wiðmeten. We cwǽden ær þæt heo wære butan bleo.

for þan ðe heo nis na `licham'lic. On lichaman bið

bleoh. 249

and seo sawul bið swá gewlitegod. swa heo on worulde

geearnode. Be þam cwæþ crist on his godspelle.

^&Tunc\& ^&iusti\& ^&fulgebunt\& ^&sicut\& ^&sol\& ^&in\& ^&regno\& ^&patris\& 252

^&eoru\&m. Þæt Ýs on ænglisc. þonne scinað þa rihtwisan swá

swá sunne on heora fæder rice. Witodlice þa ár-

leasan beoð heora yfelum weorcum gelíce. Nis seo 255

orþung þe wé ut blawað. and in ateoð oþþe ure sawul

\*ác ís seo lyft þe ealle lichamlice

þing on lybbað. butan \*fol. 9v

fixum anum þe on flodum lybbað. Oft bið seo sawul ón

anum 258

þinge. oððe on anum geþohte. swá bysig þæt heo ne gymð hwá

257-58 butan ... lybbað] ^&B omits these words\& (^&homoeo\&-

^&teleuton\&?).

.PG

.c;-84-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

hyre gehende bið. þeah ðe heo ón locie. ne þeah heo sume

stemne gehyre. heo hit ne understent. ne þeah hí hwá

hrep- 261

pe heo hit ne gefret. Hwilon heo besargað hyre licho-

man sarnissa. hwilon heo gladað on godum gelimpum. hwi- 263

lon heo | þæncð þa ðing þe heo ǽr cuðe. hwilon heo wyle 24|

wytan þa ðing þe heo ǽr ne cuðe. Sume þing heo wyle.

sume ðing heo nele. and ealle lichamlicra þinga hiw heo

mæg on hyre sylfre gehiwian. and swá gehiwode on hyre 267

mode gehealden. Ðære sawle wlyte ís þæt heo wisdom

lufie. ná ðone eorðlican wisdom be þam þe þús awriten ís.

^&Sapientia\& ^&hui\&us ^&mundi\&. ^&stultitia\& ^&est\& ^&apu\&d ^&d\&eu^&m\&. Þysses 270

middaneardes wysdom. ís stuntnis. ætforan gode. Ác

þonne wisdom heo sceal leornian. þæt heo lufie god.

and hine

æfre wurðige on eallum hyre weorcum. and þa þing

leorni- 273

(ge þe) gode liciað. and þa þing forlæte þe him laðe syndon.

265 þing] ^&the letters\& in ^&over an erasure\&. 267 ^&first\&

hyre] ^&shows signs of correction\&, ^&with the letters\& h ^&and\& r

^&written\& ^&over\& ^&erasure\&. 272 god] gód, ^&with accent partially

erased\&. 273 ^&after\& æfre] ^&possibly one letter erased\&.

273-74 leornige þe] ^&the letters\& -ge ^&and\& þ- ^&over erasure\&,

^&and the\& e ^&of\& þe ^&shows signs of correction\&.

.PG

.c;-86-

.c;NATIVITAS DOMINI NOSTRI IESU CHRISTI

Þæs wisdom ís awryten on halgum bocum. and be ðam ís þus

gecwæden. ^&Omnis\& ^&sapientia\& ^&a\& ^&d\&omi^&no\& ^&d\&e^&o\& ^&est\&. $lc wisdom 276

ís of gode. Ís nú forðy ælc man eadig and gesælig. se ðe

for gode wis bið. and gif heo his weorc mid wisdome ge-

fadað. Be þæm cwæð se ædiga íob. Þæs mannes wis- 279

dom ís arfæstnys. and soð ingehyd. þæt heo yfel forbúge.

Witodlice þæt ís soþ wysdóm. þæt man gewylnige þæt

soðe lif.

on þam þe he æfre lybban mæg mid gode on wuldre 282

gif hé hit on þyssere worulde geearnað. To þám

us gelæde seo leofa drihten crist. se ðe ís soð wys-

dom. and sawla líf. se ðe mid his æcan fæder. and mid 285

þam halgan gaste. á on æcnysse leofað. AMEN.

280 forbuge] ^&the\& ^&letters\& bu ^&written\& ^&over\& ^&erasure\&.

285 æcan] æ ^&alt\&. ^&to\& e. 286 æcnysse] æ ^&alt\&. ^&to\& e.

$ & ^&letters\& bu ^&written\& ^&over\& ^&erasure\&.

285 æc